

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1913-1914

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1914.

(Voir les n^{os} 4, X, 162, 209, session de 1913-1914, de la Chambre
des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Guerre
pour l'exercice 1914 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de quatre-vingt-deux millions
vingt-deux mille deux cent vingt-cinq
francs fr. 82,022,225

2° Pour les dépenses
exceptionnelles, à la
somme de sept millions
huit cent nonante mille
francs 7,890,000

Soit ensemble à la
somme de quatre-vingt-
neuf millions neuf cent
douze mille deux cent
vingt-cinq francs . fr. 89,912,225

conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi
que les déchets, issues, sous-produits,
etc., provenant des établissements du
service de l'intendance et des hôpitaux

EERSTE ARTIKEL.

De Begroting van het Ministerie
van Oorlog voor het dienstjaar 1914
is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op
de som van twee en tachtig miljoen
twee en twintig duizend twee honderd
vijf en twintig frank. 82,022,225

2° Voor de uitzonder-
lijke uitgaven, op de
som van zeven miljoen
acht honderd negentig
duizend frank . . . 7,890,000

Te zamen op de som
van negen en tachtig
miljoen negen honderd
twaalf duizend twee
honderd vijf en twintig
frank fr. 89,912,225
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

ART. 2.

De buiten dienst gestelde voorwer-
pen, alsmede de afval, de eetbare
afval, voortbrengselen van onderge-
schikten aard, enz., voortkomende

militaires, seront vendus par les soins de l'administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats faits pour objets, denrées, etc., de même espèce.

Il en est de même des recettes effectuées, à divers titres, au profit des différents services des corps de troupe.

D'autre part, les sommes que percevront les établissements de fabrication de l'artillerie du chef de fournitures et travaux exécutés pour compte des corps et services de l'armée ou de la gendarmerie resteront acquises à ces établissements qui les déduiront de leurs allocations budgétaires propres.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1914, aux taux suivants :

Logement avec nourriture des	
lieutenants généraux	fr. 10 » par jour
généraux-majors . . .	7 » —
officiers supérieurs . . .	5 » —
— subalternes . . .	3 » —
sous-officiers et soldats	1 50 —

Logement sans nourriture des	
lieutenants généraux	fr. 5 » par jour
généraux-majors . . .	3 » —
officiers supérieurs . . .	2 » —
— subalternes . . .	1 » —
sous-officiers et soldats	» 21 —

Toutefois, lorsque dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que la

van de inrichtingen van den dienst der intendantie en van de militaire hospitalen, zullen verkocht worden door de zorgen van het beheer van het Krijgswezen, en de sommen deswege geïnd, afgetrokken van het bedrag der aankopen van voorwerpen, eetwaren, enz., van denzelfden aard.

Hetzelfde geldt voor de ontvangsten gedaan, onder onderscheidene redenen, ten voordeele der verschillende diensten der troepenkorpsen.

Van anderen kant zullen de sommen die door de fabricatieinrichtingen van het leger zullen geïnd worden uit hoofde van leveringen en werken uitgevoerd voor rekening der korpsen en diensten van het leger of van de gendarmerie, verworven blijven aan die inrichtingen die ze van hunne Begrootingsverstrekkingen zullen af-trekken.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onder-officiieren en soldaten zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1914, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der	
luitenant-generaals	fr. 10 » per dag.
generaal-majors . . .	7 » —
hoofdofficiieren . . .	5 » —
lagere officieren . . .	3 » —
onderofficiieren en sol-	
daten	1 50 —

Inkwartiering zonder voeding der	
luitenant-generaals	fr. 5 » per dag.
generaal-majors . . .	3 » —
hoofdofficiieren . . .	2 » —
lagere officieren . . .	1 » —
onderofficiieren en sol-	
daten	» 21 —

Evenwel, wanneer in de schuilkan-tonnementen, de officieren zullen ingewartierd worden in dezelfde voor-

troupe, ils payeront pour le logement la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

Quand l'armée est mobilisée, l'imputation à charge du Budget de la Guerre a lieu, en ce qui concerne les dépenses ordinaires, sans distinction d'articles. De plus, les dépenses relatives aux gendarmes attachés à l'armée de campagne et aux troupes des forteresses sont liquidées à charge du Budget de la Guerre.

ART. 6.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 3 avril 1914.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

J. MANSART.

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

waarden als de manschappen, zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficieren en soldaten.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden zullen, als vergoeding, recht hebben op den mest van deze paarden.

ART. 4.

De eetwaren door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijke prijzen van 's Rijksbeheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 t. h.

Deze prijzen zullen driemaandelijks teralgemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

Wanneer het leger gemobiliseerd is, geschiedt de aanrekening ten laste van de Begroting van Oorlog, voor wat betreft de gewone uitgaven, zonder onderscheid van artikelen. Daarenboven worden de uitgaven betreffende de gendarmen werkzaam bij het veldleger en bij de bezettingstroepen, aangezuiverd ten laste van de Begroting van Oorlog.

ART. 6.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, 3 April 1914.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1914.

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	1,047,400 »
2	Traitements et indemnités du personnel civil	635,000 »	
3	Indemnités aux sous-officiers et soldats employés au Département de la Guerre, ainsi qu'aux agents civils qui y sont détachés temporairement.	11,000 »	
4	Matériel (<i>y compris une somme de 4,250 francs en charge temporaire</i>).	120,000 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire	260,400 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS DES OFFICIERS ; SOLDE ET ACCESSOIRES DES TROUPES.			
6	Traitements et indemnités des officiers ; solde et accessoires des troupes	38,847,755 »	38,847,755 »
Les corps restent débiteurs ou crédoiteurs vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins entre les sommes qu'ils ont perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations ; le solde est reporté à l'exercice suivant.			
CHAPITRE III.			
HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.			
7	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux (<i>y compris une somme de 120,000 francs en charge temporaire</i>)	1,625,800 »	2,148,550 »
8	Service pharmaceutique (<i>y compris une somme de 32,500 francs en charge temporaire</i>).	522,750 »	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1914.

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	1,047,400 »
2	Jaarwedden en vergoedingen van het burgerlijk personeel.	635,000 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren en soldaten werkzaam bij het Departement van Oorlog, alsmede aan de burgerlijke agenten die er tijdelijk overgeplaatst zijn	11,000 »	
4	Materieel (inbegrepen eene som van 4,250 frank als tijdelijke last)	120,000 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en Militair Landkaart-instituut	260,400 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN DER OFFICIEREN; SOLDIJ EN BIJGELDEN DER TROEPEN.			
6	Jaarwedden en vergoedingen der officieren; soldij en bijgelden der troepen De korpsen blijven schuldenaars of schuldeischers jegens de Schatkist voor de sommen die zij meer of min ontvangen hebben dan deze die hun als verstrekkingen verschuldigd zijn; het saldo ervan wordt op het volgende dienstjaar overgebracht.	38,847,755 »	38,847,755 »
HOOFDSTUK III.			
MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.			
7	Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der hospitalen (inbegrepen eene som van 120,000 frank als tijdelijke last)	1,625,800 »	2,148,550 »
8	Apotheekdienst (inbegrepen eene som van 32,500 frank als tijdelijke last)	522,750 »	

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE IV.			
ACADÉMIE MILITAIRE.			
9	Personnel de l'École militaire.	216,340 »	352,960 »
10	Personnel de l'École de guerre	29,070 »	
*11	Dépenses d'administration de l'École militaire	100,000 »	
*12	Dépenses d'administration de l'École de guerre. * Éventuellement, le solde disponible du crédit est reporté à l'exercice suivant; l'établissement en reste débiteur envers le Trésor.	7,550 »	
CHAPITRE V.			
ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.			
13	Personnel civil de l'inspection générale de l'artillerie et des établis- sements de fabrication	348,700 »	5,623,820 »
14	Matériel de l'artillerie et harnachement des troupes de toutes armes.	5,275,120 »	
CHAPITRE VI.			
MATÉRIEL DU GÉNIE.			
*15	Matériel du génie * Les corps et services qui n'ont pas dépensé leur quote-part de la par- tie du crédit affecté au service d'entretien des bâtiments avec dépen- dances qu'ils occupent, en reportent le solde à l'exercice suivant .	3,320,000 »	3,320,000 »
CHAPITRE VII.			
NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.			
16	Nourriture des troupes. Fourrages	18,440,000 »	29,173,650 »
17	Service du couchage	1,000,000 »	
*18	Habillement des troupes	7,000,000 »	
19	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	1,430,000 »	
*20	Remonte. * Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant; ils en sont débiteurs vis-à-vis du Trésor.	1,303,650 »	

ARTIKEL EN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
HOOFDSTUK IV. MILITAIRE ACADEMIE.			
9	Personeel der Militaire School	216,340 »	352,960 »
10	Personeel der Krijgsschool	29,070 »	
*11	Uitgaven voor het beheer der Militaire School	100,000 »	
*12	Uitgaven voor het beheer der Krijgsschool	7,550 »	
* Desvoorkomend wordt het beschikbaar overschot van het krediet op het volgende dienstjaar overgebracht; de inrichting blijft er schuldenares voor jegens de Schatkist.			
HOOFDSTUK V. INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.			
13	Burgerlijk personeel van de generale inspectie der artillerie en van de fabricatie-inrichtingen	348,700 »	5,623,820 »
14	Materieel der artillerie en paardengetuig der troepen van alle wapens.	5,275,120 »	
HOOFDSTUK VI. MATERIEEL DER GENIE.			
*15	Materieel der genie.	3,320,000 »	3,320,000 »
* De korpsen en diensten die hun aandeel van het gedeelte van het krediet bestemd tot den dienst van het onderhoud der gebouwen met aanhoorigheden die zij betrekken niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgende dienstjaar.			
HOOFDSTUK VII. VOEDING DER TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.			
16	Voeding der troepen. Voeder	18,440,000 »	29,173,650 »
17	Slapingdienst	1,000,000 »	
*18	Kleeding der troepen	7,000,000 »	
19	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch. .	1,430,000 »	
*20	Remonte.	1,303,650 »	
* De korpsen, die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar; zij zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.			

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE VIII.			
TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.			
21	Traitements divers et honoraires.	217,090 »	785,000 »
22	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation.	568,000 »	
CHAPITRE IX.			
PENSIONS ET SECOURS.			
23	Pensions et secours	498,000 »	498,000 »
CHAPITRE X.			
DÉPENSES DIVERSES ET DÉPENSES IMPRÉVUES.			
24	Participation dans les frais de certains stands communaux	75,000 »	225,000 »
25	Dépenses diverses; dépenses imprévues non libellées au Budget. (y compris une somme de 10,000 francs en charge temporaire) . . .	150,000 »	
Total . . . fr.			82,022,225 »
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
SERVICES DIVERS.			
26	Outillage scientifique de l'École militaire	50,000 »	7,890,000 »
27	Annuité à payer jusqu'en 1938 du chef des dépenses mobilières de premier établissement concernant l'armée et à affecter au service de l'emprunt amortissable en vingt-cinq ans autorisé par l'arrêté royal du 2 février 1914.	7,840,000 »	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. . . fr.			89,912,225 »

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
HOOFDSTUK VIII.			
ONDSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.			
21	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	217,090 »	785,090 »
22	Vergoedingen voor verplaatsing, verhuizing en representatiegelden.	568,000 »	
HOOFDSTUK IX.			
PENSIOENEN EN HULPGELDEN.			
23	Pensioenen en hulpgelden	498,000 »	498,000 »
HOOFDSTUK X.			
VERSCHILLENDE UITGAVEN EN ONVOORZIENE UITGAVEN.			
24	Deelneming in de onkosten van zekere gemeentelijke schietbanen .	75,000 »	225,000 »
25	Verskillende uitgaven; onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven (inbegrepen een som van 10,000 frank als tijdelijke last).	150,000 »	
TOTAAL. . . fr.			82,022,225 »
TWEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
VERSCHILLENDE DIENSTEN.			
26	Wetenschappelijke toestellen voor de Militaire School.	50,000 »	7,890,000 »
27	Jaarsom tot en met 1938 te betalen uit hoofde der mobiele uitgaven van eerste inrichting betreffende het leger en te bestemmen tot den dienst der leening aflosbaar in vijf en twintig jaar gemachtigd, bij koninklijk besluit van 2 Februari 1914	7,840,000 »	
TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG. . . fr.			89,912,225 »